



# LA BELUGA

Bulletin du Club Occitan de Noisy Le Grand - Marne La Vallée

Association n°W932003580 régie par la loi de 1901 - Siret n°79037061300016  
30, Rue du Clos - 93 160 Noisy-Le-Grand - Tel : **06 75 80 56 17** cluboc.noisy@gmail.com

Directeur de la publication et rédaction : Patrice ROQUES

Mise en page : Evelyne Lagriffoul

**Genièr de 2024**

**Bulletin N° 119**

**Bona Annada, plan granada,  
e acompanhada de fòrças autras !**

## Editorial

### Que podèm esperar ?

Arunan, l'editorial de la *Beluga 115* s'acabava ambe lo vòt de veire espelir en 2023 Justícia e Patz...

Ailàs veguèrem créisser las amenaças per nòstre avenir comun : terrorisme, guèrras, e mai d'un desastre degut al cambiament climatic. Los paures, pertot dins lo monde, patisson las consequéncias de las emissions de gases d'efècte de sèrva produchas subretot per nantits sempre mai rics. Òdi e egoïsme reviscolan brasasses que cresiam dempuèi longtemps atudats.

A la broa de l'annada novèla nos torna la question essenciala del filosòf Kant a la fin del sègle dels Lums :

### Que podèm esperar ?

Maldespièch lo pessimisme que senhoreja ara, çò pièger es pas jamai segur.

L'esperança torna préner vam quand las / los ciutadan.a.s se jonhon per respondre a l'autra question kantiana :

### Que podèm far ?

Dins aquesta annada novèla ja macada per tragedias multiplas, podèm acompanhar las pensadas e accions de las / dels que vòlon resistir a la resignacion e se batre per alandar las pòrtas als autres, rebutar las tampaduras e bastir pels nòstres enfants un monde melhor.

Patrici Roques (*dialècte occitan lengadocian*)

**Vocabulari :** arunan = il y a un an  
acabava = impft. Ind. de *acabar* = terminer  
un vòt = un vœu - veire = véser = voir - espelir = éclore  
veguèrem = nous vîmes - mai = plus  
degut = part.passé de *deber* = *deure* = devoir  
patir = subir - l'efècte = l'effet - una sèrva = une serre  
l'òdi = la haine - reviscolar = revigorer  
un brasàs = un brasier

**Vocabulari :** cresiam = impft. ind. de *creire* / *créser* = croire  
atudar = éteindre - la broa = l'orée - un lum = une lumière  
podèm = nous pouvons - maldespièch = malgré  
senhorejar = dominer - ara = maintenant  
çò pièger = le pire - segur = sûr - lo vam = l'élan, l'entrain  
macar = meurtrir - alandar = ouvrir grand  
rebutar = rejeter, refuser - una tampadura = une fermeture

**L'odio es un sentimento que le hace daño a uno mismo. Nos quita dignidad y grandeza.**

**L'odio è un sentimento che fa male a noi stessi. Ci toglie dignità e grandezza.**

**L'òdi es un sentiment que maca lo que lo ressentís. Li trai tota dignitat e grandesa.**

**Vocabulari :** l'òdi = la haine - macar = meurtrir  
trai = ind.présent de *traire* = enlever

\*\*\*\*\*

## AGENDÀ del Club occitan

Amassadas **1 dijòus de 2 per mes de 19 oras a 22 oras.**

sala George Sand, alèia George Sand,  
93160 NOISY-LE-GRAND

a 200 mètres de l'estacion RER "Noisy-Champs"

RER linha A 4 direccion Marne-la-Vallée

(*cap d'activitat a la MPT del Champy*

*pendent las vacances escolaras de l'Iscla-de-França*)

**Vocabulari :** l'amassada = l'assemblée - dijòus = jeudi  
un mes = un mois - cap de = pas de

\*\*\*\*\*

**Somari :** p.1 : Editorial  
p.2-3-4 : Omenatge a Rotland Pecout *Avem decidit d'aver rason*  
*Qual son los mieus amics dins lo sègle venent - Muda*  
Presentacion de Rotland Pecout  
Gui Matieu : *Promièrs rescòntres e Lo darrièr còp*  
p.5 : Glaudi Assemat / Patric La Vau : *Ma guèrra d'Argeria*  
p.6 : Concors - Del costat de las associacions amigas  
Felibrejada a Cèus (92) en junh 2024  
L'Aper'òc, cors dins la Talvera parisenca  
p.7 : Adesion al Club Òc - Ajudatz las librariás occitanas  
Lo Diari - Lou País  
p. 8 : Publicitats

Hatred is a feeling that hurts the person feeling it. It takes away our dignity and greatness.

Hass ist ein Gefühl mit dem man sich selbst verletzt. Er nimmt uns Würde und Macht.

Gorrotea norbera zigortzen duen sentimendua da. Duintasuna eta handitasuna ebasten dizkigu.

### Omenatge a Rotland Pécout

(1949 - decembre de 2023)



#### *Avèm decidit d'aver rason*

DESPOLHATS de tot  
e mai dau nom nòstre  
tot çò nòstre perdut  
tot contra nautri justificat  
creson que la tèrra es a-n-aqueli que la viòlan  
Tròp d'espèra a enganat l'espèr  
degalhat tot çò que demòra  
mai li montanhas rèstan drechas.

DESLIURATS de nòstri darrièras pilhas,  
e receptius l'esperit macat,  
siàm venguts fòrts de nòstra misèria  
nus e gigants...

L'ESCLAU liparà pas pus  
la man dau mèstre  
pr'amor que I A PAS PUS D'ESCLAUS !

VENÈM DE NÀISSER  
de la man d'ailà de toti li vièlhi paur  
e di vièlhs silencis

ÒMES REVÒUTATS  
ES A DIRE  
ÒMES  
REN QUE COMPTE  
DE SI PROMESSAS E DE SIS AMENAÇAS  
DE SA POISSENÇA D'AUR, D'ARMAS E DE MITS

REN  
QUE VAUGUE  
CONTRA LIS ÒMES  
DE MANS NUSAS

PUÈI QU'  
AVÈM DECIDIT  
D'AVER RASON

(Dialècte occitan provençal)

Recuèlh *Avèm decidit d'aver rason*, N° 9 de la colleccion *4 Vertats*. (1969)

#### Vocabulari :

nautri = nosautres = nous autres  
creson = ils croient  
aqueli = aqueles = ceux -là  
l'espèra = l'attente  
enganar = tromper  
degalhar = détériorer  
drech = dreit = droit

desliurar = délivrer  
una pilha = pelha = un haillon  
macar = meurtrir  
siàm = nous sommes  
gigant = géant

un esclau = un esclave  
lipar = lécher  
pr'amor que = parce que

de la man d'ailà = de l'autre côté, au – delà  
la paur = la peur

vaugue = subj. présent de *valer* = valoir  
nus = nu

Rotland Pecout escriguèt, a la broa del tresen millenari,  
aquesta crida :

### ***Quals son los mieus amics dins lo sègle venent***

Los paures manjan la jornada coma  
De voladas de moissals que li craman  
L'èime. Atalentat, un bestiari fèr  
E aimat li rosega la frechalha.

Los paures van per la solesa - carrièra -  
An mai que bèl l'agach, perquè i velha  
Un fuòc sens pausa. Es lor la carn del mond.  
Tot çò que t'es de sobra, lo lor raubas.

Los paures teisson tendas dessaupudas  
De bartàs e d'arena. An al còr d'òrts  
D'en tèrra tota, e palha e gran del ríser.

Los paures del mond : ala de justícia.  
Son l'avenidor del cèl e dels flumes,  
Del partir del pan e de la paraula.

poèmas publicats dins l'antologia  
**7305 jorns, vint ans d'escritura occitana**  
Edicions *Jorn* (2001)  
(dialècte occitan estandard-lengadocian)

**Vocabulari** : escriguèt = prétérit de *escriture* = écrire  
la broa = l'orée  
una crida = un appel  
lo sègle = le siècle

un paure = un pauvre - una volada = une volée  
un moissal = un moucheron  
cramar = cremar = brûler - l'èime = l'âme  
atalentar = affamer - fèr = sauvage  
rosegar = ronger - la frechalha = les entrailles

la solesa = la solitude - l'agach = l'agait = le regard  
lo fuòc = fòc = le feu  
la carn = la chair  
de sobra = en trop - raubar = voler

téisser = tisser - una tenda = une tente  
dessauput = inconnu - un bartàs = un buisson épineux  
l'arena = le sable - un òrt = un jardin - ríser = rire

una ala = une aile  
un flume = un fleuve  
partir = partager

### ***Muda*** (d'actualitat, parla de l'ivèrn)

Ivèrn indian, que l'agrenier i a nevat,  
Mai, seis espinas amb sa carn d'escaravat,  
Ivèrn vengut, puèi malvolgut, puèi retrobat,  
Ivèrn que nos banheriam nus dins la Nevà,

Ivèrn de lum rescòst, canhs clars, auba au ferrat,  
Ivèrn d'Edat Mejana emai de bajanat,  
D'escondons te cercavi e este ser m'as parlat  
Amb la votz nuechenca de ma nòva ciutat

D'en Mar granda : lo grum dau gip fa recordar  
L'ivèrn vièlh, lo còr estafin, l'atraversar  
Per renàisser a la peu dau mond, a sei susars.

Veja : lei caras - nèu son una trèva, un trasmudar,  
Es lo blanc que morís per de colors que vesiam pas  
Antau lei lops dins la sason qu'an desvariari.

(dialècte occitan provençal)

**Vocabulari** : la muda = la mue - l'agrenier = le prunellier  
nevar = neiger - un escaravat = escarabat = un scarabée  
vengut = venu - mal-volgut = mal-aimé  
banheriam = impft. ind. de *banhar* = baigner

rescòst = secret - un canh = gos = chin = un chien  
un ferrat = un seau - l'Edat Mejana = le Moyen - Âge  
un bajanat = un bouillon de légumes - d'escondons = (ici) à tâtons  
cercavi = impft. ind. de *cercar* = chercher  
la votz = la voix - nuechenc =, nocturne

la Mar Granda = l'Océan Atlantique - lo grum = le grumeau  
lo gip = le plâtre - recordar = rappeler - estafin = dédaigneux  
(ici : salé) - l'atraversar = la traversée - renàisser = renaître  
la pèu = la peau - la susor = la sueur

veja = vois - una cara = un visage (ici : masque)  
la nèu = la neige - una trèva = un fantôme, un spectre  
un trasmudar = une métamorphose  
vesiam = imparft. ind. de *veire* = véser = voir  
antau = atal = ainsi - desvariari = troubler (ici : changer de pelage)

## **Rotland Pécout, *Enrasigament o nomadisme* ?**

Escrivan sortit de Castèureinard, Provença rodanenca, percorreguèt lo monde en servar sa fiseltat al terraire natal. Alarguèt l'occitanisme a la descobèrta de las filosofias e religions de l'Orient, de l'Africa, de l'Euròpa del Nòrd e dels Balcans...

Per conèisser melhor la vida e l'òbra d'aqueste escrivan major de la literatura occitana contemporanèa, recomandam lo libre que li dediquèt Maria-Joana Verny, professora de lenga e literatura occitanas a l'universitat Pau Valèri de Montpelhièr.

Escriu : "Ni tampadura dins "enrasigament", ni fugida dins lo nomadisme dins l'òbra de R. Pécout, mas una tension fruchosa entre l'aici e l'endacòm mai, lo passat e l'avenidor de l'òme, lo francés e l'occitan, l'oralitat e la cultura escrucha..."

*Enrasigament o nomadisme, trajectoire d'un écrivain occitan de la fin du XXème siècle, Roland Pécout*

Edicions de l'IEO, colleccion *Textes et documents*, 2004  
ISBN 2 - 85910 - 341 - 4

**Vocabulari** : sortir de = être né à  
percorreguèt = prétérit de *percórrer* = parcourir  
servar = conserver  
la fiseltat = la fidélité  
alargar = élargir

dedicar = consacrer

escriu = (elle) écrit  
la tampadura = la fermeture  
l'enrasigament = l'enracinement  
la fugida = la fuite  
fruchós = fécond  
endacòm mai = ailleurs

### ***Promiers rescòntres***

L'aviáu coneigut a d'acamps *Volèm viure au país* o *Lucha occitana* e IEO, coneissiáu ja son "Avèm decidit d'aver rason" e benlèu sei "Poèmas per tutejar" e mai "Portulan" quand remarquère, dins l'Armana provençau de 1965, sa remirabla traduccion (en provençau rodanenc, son parlar naturau de Castèureinard) dau sonet de Ronsard "Quand vous serez bien vieille..." Aviá sege ans quand lo publiquèt ! Aquò es lo solet texte que coneisse d'èu en grafia mistralenca. Mai es ja un cap d'òbra !

promièr = primier = premier  
aviáu = aviái = j'avais  
un acamp = une réunion  
la lucha = la luta = la lutte  
coneissiáu = je connaissais  
benlèu = peut – être - tutejar = tutoyer  
remirable = admirable  
rodanenc = rhodanien  
sege = sèze = seize - èu = el = lui  
un cap d'òbra = un chef d'œuvre

### ***Lo darrier còp***

Aquò se passèt quauque temps avans la pandemia dau Covid. Se croseriam sus d'escalators, en gara de Lion, a París, èra un debut d'après dinnar. Lo sieu descendia, lo mieu montava. Te vese lo Rotland que me saluda. Es èu que m'aviá vist, que me cridèt. Es cargat coma un ase, ten de sacs davans sus lo ventre, darrier sus l'esquina, a cada braç.

crossar = croiser - vese = je vois  
vist = vu - cridar = appeler  
cargar = charger  
descargar = décharger  
un ase = un âne  
l'esquina = le dos  
cada = chaque

Mon escalada acabada, prène lèu l'autre escalator a la devalada. Ai lèu fach de lo rejónher, tirassa sa carga dins lei corredors.

M'explica, vai prendre lo metro, linha 14, puèi linha 4 per anar gara Montparnasse. Prepausa de l'acompanhar, qu'ái pas mai a faire. L'ajude.

Lo descargue de quauquei fais. Fau lampar, es en retard. De qu'avèm parlat ? Me ne sovène pas. Ren d'important, just per lo plaser !

acabar = finir - lèu = vite  
la devalada = davalada = la descente  
ajudar = aider - un fais = un fardeau  
fau = cau / cal = il faut  
lampar = courir  
lo plaser = le plaisir

Se ne manquèt de gaire que manquèsse son trin qu'èra ja a quai, quasiment sus lo despart.

Lo Rotland anava en Bretanha. Onte ? I aviáu pas demandat.

L'aguèsse pas ajudat, pas segur que siguèsse arribat pron lèu en gara Montparnasse.

Jamai me sariáu imaginat qu'èra lo darrier còp !

Partiá ! E uèi que lo sabe partit per totjorn, garde d'èu aqueste sovenir.

manquèsse = subj.impft. de *mançar* = manquer  
anava = impft. de *anar* = aller  
onte = où - aviáu = aviái = j'avais  
aguèsse = subj.impft. de *aver* = avoir  
siguèsse = foguèsse = subj.impft. de *èsser* = être  
pron = pro = assez

***Gui Matieu (dialècte occitan provençal)***

\*\*\*\*\*

## Glaudi Assemat / Patric La Vau : Ma guèrra d'Argeria

A 86 ans, Glaudi Assemat, que deguèt faire bòn part de son servici militari en Argeria, pòrta uèi testimòni de çò qu'aquò fuguèt per èu. Lo fai dins un film de 49 minutas, tot en occitan sota titolat en francés. Li fisa sei sovenirs a Patric La Vau.

Aquèu documentari se vòu de ges de biais una presa de posicion sus lei belligerants dei dos costats, se vòu pas mai antimilitarista. Pòrta just testimòni de sentiments ressentits e de fachs viscuts.

Nascut en 1936, fuguèt apelat en 1957 a servir sota lei drapèus. Lo servici militari èra obligatòri a l'epòca. Fuguèt dins lei parachutistas a Albi. Sa formacion militària facha, lo mandèron en Argeria, en 1958, per assegurar lo manten de l'òrdre. Sabiá pas en de qué se deviá esperar, d'informacion sus la realitat se ne donava gaire. En l'entorn d'èu nimai, degun s'esperava en aquò. Mai quand fuguèt sus plaça s'avisèt lèu qu'aqueleis eveniments que viviá li faliá dire la guerra, qu'aviá pas passat la mar per veire de país ! « Quand te tiran dessus, tu tiras dessus » i a pas pas a carcular. S'aquò es pas la guèrra... ?

Sa consciéncia politica de l'epòca èra aquela d'un legeire de « Témoignage chrétien », militant de l'UGS (Union de la Gaucha Socialista) que vendrà lo PSU (Partit Socialista Unificat)

Pichon gradat, « Maréchal des logis » fuguèt nomat « Chef de section » quand fuguèt au fuòc. Aviá en carga de comandar a 34 òmes.

Per aqueste testimòni retend cinc fachs de guèrra que lo marquèron. Vos ne donarai pas lo detalh per vos laisser l'emocion de, coma ieu, lei descobrir.

La promièra causa que nos cònta es aquela de la colana que se fasiá un « maréchal des logis chef ». Pagava aquelei que i radusián de qué faire aquela colana. Vos dise pas l'estomacada qu'aguère quand s'apren de qu'es que pagava tant volontiers !

Nos conta tanben una emboscada que durèt gaire, e qu'aprenguèt plus tard perqué. Vos dirai nimai pas coma, mai aquò ne ditz fòrça dau biais que lei fellegahs podián faire la part dei causas.

A 86 ans, Glaudi Assemat pòu ara dire aquò que se podiá pas dire ni escriure dins un jornau, qu'èra tròp dangeirós. Un jorn faguèt un presonier, « son presonier ». Silenci, esmouguda.

Per outra causa fuguèt decorat, nos ditz perqué, e perèu perqué lo motiu verai sarà jamai dich oficialament.

Lo film s'acabarà sus l'evocacion d'un pastre e de son tropèu, tot pichon tropèu... Sariá enfin un imatge idilic d'aquela passa ? Vos ne dirai nimai ren. Veiretz !

Rapelarei que Glaudi Assemat fuguèt de temps segretari dau CREO de la Talvèra, que faguèt mirandas per l'ensenhament de l'occitan en fòra d'Occitania, e que fuguèt aquestei darriereis annadas lo coordinator de dos libres a vocacion pedagogica : *Sus las pesadas de Rainal*, e *Molière l'occitan* (ed. Lambert Lucas)

Coneissiam ja Glaudi Assemat per sei libres : *La mòrt causida* (Vent Terral) e d'autrei a l'IEO, *Auda*, *Belugas d'endacòm mai*, *Dins aquel temps* ; e d'autrei mai confidenciaus coma lo recuelh que consacrèt a sa frema Mirelha, libre que ne ditz fòrça sus sa generositat e sa sensibilitat.

Amb aqueste film, nos lo prova encara : avèm aquí un òme de còr e d'òc !

Gui Matieu

deguèt = prétérit de *dever* = devoir  
un testimoniatge = un témoignage  
fuguèt = prétérit de *èsser / èstre* = être  
èu = el = lui  
titolar = titrer  
fisar = confier  
viscut = vécu

assegurar = assurer  
sabiá = imparft. ind. de *saber* = savoir  
nimai = non plus  
degun = personne

un legeire = un lecteur  
lo fuòc = fòc = le feu

una colana = un collier  
radusián = imparft. ind. de *radurre*  
= ramener  
una estomacada = un coup à l'estomac  
aguère = prétérit de *aver* = avoir  
aprenguèt = il apprit - lo biais = la façon - podián = imparft. ind. de *poder* = pouvoir

pòu = pòt = (il / elle) peut  
l'esmouguda = l'émotion  
ditz = (il/elle) dit  
perèu = pareillement  
una passa = un moment

*Per passar comanda, faire un chèc a l'òrdre de Claude Assemat. Tot aquò es un pauc "artisanal". Lo DVD còsta 15 €. Se pòt metre 2€ en demai se lo cal mandar per las pòstas. Per lo comandar es a son adreça : Claudí Assémat, Bleu Résidence Appartement 208 - 20 avenue du Président Salvador Allende 33310 LORMONT*

\*\*\*\*\*

## Jòcs Florals de Cèus de 2024

Los Jòcs Florals de Cèus engimbrats pel Felibritge se faràn a Cèus (Nauts-de-Sèina) dins l'encastre de la Felibrejada del dimenge 25 de junh de 2024. **Data limitada de recepcion : diluns 4 de març de 2024.**

**Vocabulari** : engimbrar = organiser

Per mai d'entresenha : veire La Beluga N°118 o Comité des Jeux Floraux de Sceaux  
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex - Tel : 01 41 13 32 52

\*\*\*\*\*

**Concors de poèsia** prepausat per l'associacion **Al Fial de la Trama** en union ambe lo **Foto - Club Beaumont Bastides**, la bibliotèca de Belmont / Beaumont de Peiregòrd e l'associacion **Animacion culturala en Belmontés / Beaumontois**, sul tèma : **La patz**. Lo concors es dobèrt tre ara  **fins al 8 d'abril de 2024.**

Per mai d'entresenha : veire La Beluga N° 118

**Vocabulari** : dobèrt = ouvert - tre ara = dès maintenant

\*\*\*\*\*

## Del costat de las associacions amigas

La **Felibrejada annala de Cèus / Sceaux** (Nauts - de - Seina) se tendrà del 23 al 25 de Junh. Lo programa detalhat serà comunicat mai tard : servatz la data !

**Vocabulari** : annal = annuel - naut = haut  
servar = réserver

### Cors de lenga :

Los **Miègjornals de Cèus / Méridionaux de Sceaux** aculhisson a partir del mes de genièr un cors / taltier mensual d'occitan bailejat per Sèrgi Brunet. Entresenhas : [serge.brunet48@orange.fr](mailto:serge.brunet48@orange.fr)  
<http://ams.mbellon.org/fr/content/cours-de-langue>

### **Dissabte 16 de març de 2024 : Conferéncia :**

**Brigitte Saouma**, filosòfa, istoriana, sòcia de l'AIEO, parlarà del siu libre, **Autour de Las novas del heretjé Les sources antiques des controverses entre catho- liques et cathares** (Paris, Classiques Garnier, 2023)

La conferéncia es organizada ambe les « Miègjornals de Cèus » e la « Velhada d'Auvernha ». **Sceaux** (92), Salle n°1 aux Garages : 20 rue des Imbergères, 14 heures 15.

### **Conferéncias prepausadas per la Ciutat de Cèus :**

1) Anelyse Chevalier, majorala del Felibritge e autora del libre **Les gardians de Camargue**, parlarà del filme **Duel au soleil... de Camargue**  
**divendres 1èr de març** a 18 h 30, al cinemà **Le Trianon**

2) Jean - Bernard et Thibault Plantevin, acompanyats per Joël Gombert :

**Les Troubadours : du Trobar a la Fin'amor**

**dissabte 20 d'abril** a 16 h, a la bibliotèca de Cèus.

3) Sabine Mistral, majorala del Felibritge, sendica de Provença :

**Frédéric Mistral et le costume d'Arles**

**dissabte 4 de mai** a 16 h, Comuna anciana, sala 1.

**Vocabulari** : miègjornal = méridional - Cèus = Sceaux (Nauts de - Seina) - divendres = vendredi  
dissabte = samedi - sendic = syndic  
Comuna = Hôtel de Ville

\*\*\*\*\*

## **Cors d'occitan a París – Ciutat** **APER'ÒC**

**se debanan cada dimars, de 18h30 a 20h30,**  
en visio-conferéncias  
exclusivament en genièr, febrièr e març de 2024  
amb lo ligam <https://meet.jit.si/aperoc>

Per prene contacte : [www.occitanparis.com](http://www.occitanparis.com)  
maile : [lucanni@wanadoo.fr](mailto:lucanni@wanadoo.fr) e [liliane.zand@sfr.fr](mailto:liliane.zand@sfr.fr)

**Vocabulari** : dimars, dimarç = mardi

\*\*\*\*\*

## **Servatz las datas !**

L'**Universitat occitana de La Guèpia / Laguèpie** (Tarn-e-Garona) se farà ongan del **15 al 21 de julhet** a l'Ostal del Pòble / Maison du Peuple. Programa de definir mai tard.

Associacion Lenga Viva :

[lengaviva.com/novas/sample-page/?lang=fr](http://lengaviva.com/novas/sample-page/?lang=fr)

## **Forom de las Lengas del Monde / Forum des Langues du Monde**

lo dimenge **26 de mai** Plaça del Capitòli Tolosa

Site : [www.arnaud-bernard.net](http://www.arnaud-bernard.net)

Maile : [carrefourculturel@arnaud-bernard.net](mailto:carrefourculturel@arnaud-bernard.net)

**Vocabulari** : servar = réserver - ongan = cette année  
dimenge = dimanche

\*\*\*\*\*

## ADESION al Club Occitan per 2024

L'escotisson es de 10€ per una persona e 15€ per un coble. Cal mandar lo chèc al clavaire :  
Joan-Maria Bou, 20 rue de Conflans  
94220 Charenton-le-Pont  
amb

nom : .....  
pichon nom : .....  
adreça : .....  
adreça maile : .....

Un còp per trimèstre (a quicòm prèp)

recebètz per la Tela nòstre bulletin **La Beluga**.

Mercès de tot còr per vòstre interès e vòstras remarças.

Se volètz recebre pas pus nòstre bulletin,

basta nos o dire a l'adreça [cluboc.noisy@gmail.com](mailto:cluboc.noisy@gmail.com)

**Vocabulari** : a quicòm prèp = à peu près  
la Tela = la Toile, Internet - basta = il suffit de

## Ajudatz las librariás occitanas

**A Tolosa**, la librariá **Occitania** prepausa sus plaça e per correspondéncia, un fons occitan fòrça ric.

Catàlog sus demanda :  
[librocc31@aol.com](mailto:librocc31@aol.com) - Facebook  
Librairie occitane  
46 carrièra del Taure/rue du Taur  
31000 Tolosa  
tel 05 61 21 49 00  
Per las comandas : 05 63 67 31 78  
(del diluns al dissabte  
10-12 / 14 - 18 oras)



\*\*\*\*\*

**A Lemòtges**, la **Librariá Occitana**, veirina de l'IEO (Institut d'Estudis Occitans del Lemosin) prepausa dempuèi 1984 libres, musica, DVD occitans. Es tanben un lòc de rencontres e d'animacion. Catalòg en linha, comandas de passar sus [librariá-occitana.org](http://librariá-occitana.org) - tel 05 55 32 06 44



\*\*\*\*\*



## **Lo Diari**

es "la cultura en occitan".  
Aqueste magazin papièr e en linha porgís d'articles sus la literatura, la musica, lo cinemà, las tecnologies novèlas, los videojòcs, los arts, l'espòrt, l'istòria, las sciéncias, e ne doblidam...

Per contacte : [contact@lodiari.com](mailto:contact@lodiari.com)

Abonament : a partir de 1€50 per mes, 25€ per una annada... Se pòt causir mai d'una formula : version papièr o numerica, ambe pagament en linha (carta bancària), virament bancari, o per chèc mandat a **Lo Diari - IEO OPM**

11 carrièra Malcosinat 31000 Tolosa  
ambe vòstras coordenadas completas.

Per las collectivitats (mediatècas, bibliotècas, eca...) contactar [abonament@lodiari.com](mailto:abonament@lodiari.com)  
o tel. 09 62 56 09 91

Recomandam tanben **La Botiga del Diari** onte podètz crompar lo bulletin a l'unitat, e **La Galariá**, espaci virtual d'expression artistica occitana.

**Vocabulari** : porgir = offrir - doblidar = oublier  
un mes = un mois - causir = choisir - lo pagament = le paiement - tanben = aussi - crompar = comprar = acheter

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



## PUBLICITATS

### L'occitan sul net

	<p><b>television occitana</b> <a href="http://www.octele.com">www.octele.com</a></p>
---	--

e


<p>1840 camin de Campanier - 30900 Nimes tel : 06 11 35 49 13 <a href="mailto:te.ve.oc30@gmail.com">te.ve.oc30@gmail.com</a> <a href="http://www.teveoc.com">www.teveoc.com</a></p>

\*\*\*\*\*

**La Tuta d'òc**, librariá de l'IEO 31 per tot trobar sus la cultura occitana : libres, CD, DVD, accessòris...

La **Tuta** es dubèrta del dimars al dissabte  
11h - 14h e 15h - 19h - *Ostal d'Occitània*  
11 carrièra Malcosinat - 31000 Tolosa  
tel : 05 61 12 30 53 - metrò e parcatge Esquiròl  
maile/corric : [latutadoc@ieo31.com](mailto:latutadoc@ieo31.com)  
Site : [www.latutadoc.com](http://www.latutadoc.com)

\*\*\*\*\*

Lo mensual provençal d'informacion bilingüe

### Aquò d'Aquí

Abonament per una annada : 29 euròs

Estrangièr : 37 euròs per chèc

de mandar a Pascaline Barthélémy

20 baloard Bonniot - 13012 Marselha

Maile : [aquodaqui@laposte.net](mailto:aquodaqui@laposte.net)

Podètz visitar lo site Internet d' Aquò d'Aquí sus :

<http://www.aquodaqui.info>

i trobatz articles de legir, entrevistas d'escotar,  
films de veire, e una letra setmaniera  
per multiplicar l'informacion e afortir lo debat.

\*\*\*\*\*

### Revista Cascalhs

de l'associacion *Parlars d'aici*

97 rue du Royal 30410 Meyrannes

Informacions, jòcs e subretot poèmas

e novèlas en lenga nòstra

Abonament per una annada 15 euròs.

Contacte : [cani7@orange.fr](mailto:cani7@orange.fr) e tel 04 66 24 19 88

Site : [parlars-d-aici.dreamwidth.org](http://parlars-d-aici.dreamwidth.org)

e radiò : radiò16 tabò per la lenga

\*\*\*\*\*

## L'Ostal del Libre d'Orlhac (Aurillac)

l'Ostal del Telh (Pôle occitan),  
1 rue Jean Moulin 15000 AURILLAC  
tel : 04 71 43 33 69 / 07 69 19 93 03

maile : [contact@decouvertes-occitanes.fr](mailto:contact@decouvertes-occitanes.fr)

<http://www.decouvertes-occitanes.fr>



\*\*\*\*\*

### L'espaci occitan de Gap

21 carrièra de l'Imprimariá / rue de l'Imprimerie  
05000 GAP, present dempuèi mai de vint ans a Gap,  
prepausa, per la venda per correspondéncia, un catalòg  
fòrça ric de produches culturals occitans :

libres, CD, DVD, bandièras, etc...

Botiga en linha : [www.espaci-occitan.com](http://www.espaci-occitan.com)

[info@espaci-occitan.com](mailto:info@espaci-occitan.com)

**Vocabulari** : lo produch = le produit  
la bandièra = le drapeau

\*\*\*\*\*

*Per l'An novèl,  
qual que siá lo temps,  
pensatz de crompar o de manlevar  
de que legir, escotar, gaitar en occitan !*



Aicí un libre de Sergi Carles : *Istòria d'un sauvatjòt* ed. letras d'òc  
e 2 filmes de Patric La Vau :

*Micheu Chapduèlh, una pensada sauvatja*  
e Glauði Assemat, *Ma guèrra d'Argeria*

**Vocabulari** : crompar = acheter - manlevar = emprunter  
gaitar = agachar = regarder